



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

woensdag

14-11-2001

14:00 uur

mercredi

14-11-2001

14:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van de heer Robert Hondermarcq aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de BSE-tests" (nr. 5571)

Sprekers: **Robert Hondermarcq, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de thuisverzorging" (nr. 5698)

Sprekers: **Michèle Gilkinet**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Jos Vande Walle aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het federaal omscholingsproject tot verpleegkundige" (nr. 5553)

Sprekers: **José Vande Walle, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de taalproblemen in de Brusselse ziekenhuizen" (nr. 5636)

Sprekers: **Simonne Creyf, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het Instituut Pasteur" (nr. 5699)

Sprekers: **Simonne Creyf, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oliebestrijding op zee" (nr. 5384)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gevaar voor aanslagen op Belgische kerncentrales" (nr. 5624)

SOMMAIRE

Question de M. Robert Hondermarcq à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les tests ESB" (n° 5571)

Orateurs: **Robert Hondermarcq, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les soins à domicile" (n° 5698)

Orateurs: **Michèle Gilkinet**, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Jos Vande Walle à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le projet fédéral visant à offrir la possibilité de se reconvertir dans l'art infirmier" (n° 5553)

Orateurs: **José Vande Walle, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 5636)

Orateurs: **Simonne Creyf, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'Institut Pasteur" (n° 5699)

Orateurs: **Simonne Creyf, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Yves Leterme à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la lutte contre la pollution maritime par les hydrocarbures" (n° 5384)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les risques d'attentats contre des centrales nucléaires"

Sprekers: **Luc Paque, Magda Aelvoet**,
minister van Consumentenzaken, Volks-
gezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van
Consumentenzaken, Volksgezondheid en
Leefmilieu over "een mogelijk verbod in België op
het gebruik van bepaalde typen van hechtdraad in
de diergeneeskunde" (nr. 5711)

Sprekers: **Luc Paque, Magda Aelvoet**,
minister van Consumentenzaken, Volks-
gezondheid en Leefmilieu

belges" (n° 5624)

Orateurs: **Luc Paque, Magda Aelvoet**,
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Luc Paque à la ministre de la
Protection de la consommation, de la Santé
publique et de l'Environnement sur "la possibilité
d'interdire en Belgique certains types de fil de
suture à usage vétérinaire" (n° 5711)

Orateurs: **Luc Paque, Magda Aelvoet**,
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

WOENSDAG 14 NOVEMBER 2001

14:00 uur

COMMISSION DE LA SANTÉ
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ

du

MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.10 uur door mevrouw Yolande Avontroodt, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.10 heures par Mme Yolande Avontroodt, présidente.

01 Question de M. Robert Hondermarcq à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les tests ESB" (n° 5571)

01 Vraag van de heer Robert Hondermarcq aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de BSE-tests" (nr. 5571)

01.01 Robert Hondermarcq (PRL FDF MCC): Madame la présidente, madame la ministre, l'obligation de soumettre à un test individuel tout bovin de plus de 30 mois dans les abattoirs belges qui abattent les bovins pour la consommation humaine est une mesure importante, prise par la Belgique dans la lutte contre l'ESB.

Les animaux ne sont normalement libérés pour le circuit de la consommation que si les tests rapides par "screening" en vue de la détection de l'ESB donnent un résultat négatif, c'est-à-dire favorable.

En cas de résultat positif, donc défavorable, la carcasse et les déchets sont détruits et d'autres tests sont réalisés, afin de confirmer si l'animal était bien effectivement atteint d'ESB. Si ces tests donnent eux aussi un résultat défavorable, le cas d'ESB est confirmé et, par mesure de précaution, le troupeau entier dont vient le bovin est détruit.

En réalité, on applique les tests immunologiques rapides de la firme BIORAP qui, selon le professeur Pastoret, professeur d'immunologie à la faculté de médecine vétérinaire de Liège, est un des plus sensibles car il permet de détecter les cas en période préclinique. On peut en effet avoir un résultat positif jusqu'à 6 mois avant l'apparition des signes cliniques chez l'animal.

Ces tests ont été réalisés dans 17 laboratoires en Belgique (information relevée sur Internet). Mme la ministre peut-elle nous informer quant au nombre précis de tests rapides effectués en Belgique, du 1^{er} janvier 2001 au 8 octobre 2001? Sur la concordance entre les cas déclarés positifs par les laboratoires belges "tests rapides" et les cas confirmés par le CERVA plus particulièrement,

01.01 Robert Hondermarcq (PRL FDF MCC): Voor ze voor consumptie worden vrijgegeven, worden runderen in België aan een snelle screening onderworpen met het oog op het opsporen van BSE. Als die testresultaten positief zijn, wordt de uitslag bevestigd door het CODA.

Met behulp van deze test kan de ziekte tot zes maanden vóór het verschijnen van de eerste klinische symptomen bij het dier worden opgespoord.

Hoeveel tests werden er tussen 1 januari 2001 en 8 oktober 2001 precies uitgevoerd?

In hoeverre komt het aantal door Belgische laboratoria positief bevonden gevallen overeen met het aantal door het CODA bevestigde positieve gevallen?

Hoeveel gevallen worden er positief verklaard in een kudde waarin een BSE-haard wordt ontdekt?

quel est le nombre de cas révélés par les laboratoires et quel est le nombre de cas confirmés positifs par le CERVA? Peut-elle enfin nous informer sur le nombre de cas déclarés positifs dans une cohorte ou dans un troupeau où a été découvert un foyer positif?

01.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, monsieur Hondermarcq, vous m'avez posé des questions très précises auxquelles je répondrai très précisément.

242.801 tests ont été réalisés entre le 1^{er} janvier et le 8 octobre et 5001 tests ont été effectués sur des cadavres. Si vous additionnez ces deux nombres, vous aurez le total des tests effectués.

Nous avons dénombré 50 échantillons faux-positifs. Il s'agit d'échantillons détectés positifs dans le laboratoire de routine, mais qui n'ont pas été confirmés par le laboratoire de référence, à savoir le CERVA. 35 échantillons ont été confirmés positifs par ce dernier.

A l'heure actuelle, un seul cas confirmé positif a été détecté par examen d'une cohorte, à la suite de la détection d'un bovin positif par la procédure des tests obligatoires.

Toutes ces données sont actualisées jour après jour et peuvent être consultées sur le site web de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Les résultats d'analyse sont fréquemment diffusés par communiqués de presse.

01.03 Robert Hondermarcq (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je tiens à remercier Mme la ministre pour sa réponse.

Madame la ministre, j'ai eu l'occasion de consulter un document émanant de la cellule BSE qui, pour la même période, donne à peu près les mêmes chiffres que les vôtres.

Selon mes sources, sur 71 tests effectués par le laboratoire BIORAP, 49 – vous citez le chiffre de 50 – auraient été déclarés faux positifs par le CERVA et 22 – le chiffre que vous citez est plus élevé – auraient été considérés réellement positifs.

Pour ces 49 cas faux positifs, peut-on considérer que seul le second test rapide a été effectué au laboratoire du CERVA ou peut-on dire que l'échantillon fait systématiquement l'objet du test de référence?

01.04 Magda Aelvoet, ministre: Dans la pratique, un premier test est effectué. S'il s'avère positif, on pratique un deuxième test. C'est au moment où le deuxième test est positif que le CERVA effectue une analyse en profondeur en travaillant sur le cerveau proprement dit.

01.05 Robert Hondermarcq (PRL FDF MCC): Madame la ministre, le test de référence n'étant pas effectué si le second test rapide, effectué au CERVA, s'avère négatif, puis-je vous demander de faire preuve de vigilance, compte tenu de ce profond respect que nous avons du principe de précaution.

01.02 Minister Magda Aelvoet: Tussen 1 januari en 8 oktober 2001 werden er 242.801 tests uitgevoerd op levende dieren en 5.011 op krenten.

Er werden vijftig vals positieve gevallen geregistreerd, dit wil zeggen vijftig gevallen die niet bevestigd konden worden door een tweede test in het referentielaboratorium. Vijfendertig positieve testresultaten werden wel bevestigd. Er werd één geval vastgesteld bij de screening van een kudde waarvan een van de 35 positief geteste dieren (met bevestigde testuitslag) deel uitmaakte. U kan die resultaten inkijken op onze website.

01.03 Robert Hondermarcq (PRL FDF MCC): In een document over BSE staan ongeveer dezelfde gegevens. Welke test heeft het referentielaboratorium uitgevoerd op de 50 of 49 vals positieve gevallen?

01.04 Minister Magda Aelvoet: Er wordt een eerste test uitgevoerd. Als die testresultaten positief zijn, wordt er een tweede keer getest. Pas als die resultaten ook positief zijn, onderwerpt het CODA de hersenen van het bewuste dier aan een BSE-test.

01.05 Robert Hondermarcq (PRL FDF MCC): Op grond van het voorzorgsprincipe en gezien het grote aantal vals negatieve gevallen, lijkt het mij noodzakelijk de hersenen van de positief

De plus, à la suite des avis du professeur Pastoret que je viens de citer et au regard de l'importance du nombre de faux positifs par rapport au nombre de cas déclarés positifs, il serait important de traiter également les faux positifs avec plus de sévérité.

geteste dieren aan een BSE-test te onderwerpen.

01.06 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, j'ai déjà eu, dans le passé, des contacts avec le professeur Pastoret. Je le connais très bien. Je me pencherai à nouveau avec lui sur cette question car cette procédure a été arrêtée sur la base de l'avis d'un groupe d'experts dont fait partie, entre autres, notre expert, de renommée européenne et membre du comité scientifique, M. Emmanuel Van Op Den Bosch. Ce n'est certainement pas par volonté de prendre des risques. Je poserai à nouveau la question.

01.06 Minister **Magda Aelvoet**: Ik zal samen met professor Pastoret de knoop doorhakken. Ik wil echter geen risico's nemen. Ik zal de vraag opnieuw voorleggen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les soins à domicile" (n° 5698)

02 Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de thuisverzorging" (nr. 5698)

02.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Madame la présidente, madame la ministre, ma question concerne le suivi du projet de loi que nous avons voté lors de la dernière session et qui contenait un article très important pour les organisations de soins à domicile de tout type.

02.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Verscheidene verenigingen maken zich zorgen over de begroting voor de thuisverzorging, waarover een belangrijk artikel in de programmawet was opgenomen.

Aujourd'hui, plusieurs associations s'inquiètent de la concrétisation budgétaire de ce point. Pourriez-vous m'éclairer au sujet de l'inscription budgétaire établie? A quelle hauteur permettra-t-elle de faire face aux difficultés du secteur et plus particulièrement à quels aspects?

02.02 Magda Aelvoet, ministre: Dans le cadre des décisions budgétaires qui ont été prises, des sommes importantes sont prévues pour faire face aux problèmes qui se posent dans le secteur des soins infirmiers à domicile. Dans le budget INAMI, une somme a été réservée pour les problèmes spécifiques du secteur des associations et une autre somme a été réservée pour répondre aux attentes du secteur des infirmiers et infirmières indépendants. Nous établissons à l'heure actuelle des règles précises avec les cabinets de la Santé publique et des Affaires sociales. Nous aurons terminé au plus tard dans trois semaines.

02.02 Minister **Magda Aelvoet**: Bij het RIZIV worden ten gunste van de verenigingen aanzienlijke sommen uitgetrokken voor de thuisverzorging door verpleegkundigen. In overleg met de overige bevoegde kabinetten werken wij momenteel regels uit voor de zelfstandige verpleegkundigen, maar de nodige middelen zijn beschikbaar.

02.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Peut-être reviendrons-nous sur la hauteur du budget dans le cadre de l'examen de ce dernier. Vous dites qu'il est au stade préparatoire. Quand sera-t-il d'application? Il est prévu dès le 1^{er} janvier 2002. Le délai sera-t-il respecté? (*Assentiment de la ministre*) Je vous remercie.

02.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Heeft men een idee van de termijn waarbinnen een en ander van toepassing zal zijn?

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Jos Vande Walle aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het federaal omscholingsproject tot verpleegkundige" (nr. 5553)

03 Question de M. Jos Vande Walle à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé

publique et de l'Environnement sur "le projet fédéral visant à offrir la possibilité de se reconverter dans l'art infirmier" (n° 5553)

03.01 José Vande Walle (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij juichen het toe dat de minister maatregelen neemt om het tekort aan verpleegkundigen op te vangen. Wij staan eveneens achter het project om mensen om te scholen tot verpleegkundigen. Deze maatregelen kunnen echter slechts het gewenste effect sorteren als ze doordacht en sluitend zijn.

Afgaande op de rondzendbrief van oktober, gericht aan de instellingen, heb ik wel mijn twijfels over de manier waarop dit omscholingsproject is uitgewerkt. Ten eerste, heb ik vragen bij het amalgaam van beroepen dat zich kan kandidaat stellen voor de omscholing. Het lijkt mij een willekeurige en onzorgvuldige lijst. De eerste lijst somt de paramedici op voor wie op basis van koninklijk besluit nr. 78 reeds eens besluit bestaat, aangevuld met "ambulancier, audicien en podoloog", beroepen die nog niet gereguleerd zijn.

In een tweede lijstje worden alle mogelijke diploma's opgesomd, die – sta me toe het te zeggen – van ver noch dichtbij iets met mentale of lichamelijke gezondheid te maken hebben. Eigenlijk wekt men de indruk dat de lijst bij elke kandidaatstelling opnieuw is aangevuld in de hoop aan de vooropgestelde driehonderd kandidaten te komen.

Mevrouw de minister, mijn tweede bedenking werd reeds eerder door collega Gouty als vraag tot u gericht, zonder dat hij evenwel een antwoord kreeg. Welke garantie hebt u dat de personen die een opleiding tot verpleegkundige beëindigen daarna ook daadwerkelijk als verpleegkundige aan de slag gaan? Hoe zeker is de regering van de return van de investering van 1,2 miljard frank? Wat belet immers de kandidaten om met behoud van loon of in ruil voor een forfaitair bedrag van 106.000 frank per maand – op kosten van de gemeenschap dus – een bijkomende opleiding te volgen om dan weer hun vroeger beroep op te nemen? Voor een zelfstandig kinesitherapeut is het immers handig meegenomen zich ook verpleegkundige te mogen noemen en technische prestaties te mogen uitvoeren. Volgens de rondzendbrief kan men zijn inschrijvingsnummer terugkrijgen na de opleiding tot gegradueerde verpleegkundige.

Mevrouw de minister, mijn volgende bedenking gaat over uw visie op de vervanging binnen de instelling van de kandidaten in opleiding. Volgens de rondzendbrief moet de vervanger voor onbepaalde duur worden aangeworven en moet er een akkoord zijn dat, ik citeer, "de overeenkomst beëindigd wordt bij de definitieve terugkeer van de vervangen werknemer met als voldoende reden het stopzetten of beëindigen van de studies na een wettelijke opzegtermijn van maximum drie maanden". Dit lijkt mij een vreemde clausule die afwijkt van de bepaling over de vervangingscontracten in artikel 11ter van de wet op de arbeidsovereenkomsten. Ofwel sluit men een vervangingscontract dat wordt ontbonden bij terugkeer van de oude werknemer, ofwel sluit men een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur en geldt de wettelijke opzegtermijn. Vandaar mijn volgende vragen.

Ten eerste, zijn de kinesitherapeuten en paramedici die zich op

03.01 José Vande Walle (CD&V): Les mesures gouvernementales visant à remédier à la pénurie de personnel infirmier et l'idée de la reconversion sont des points positifs. La circulaire envoyée aux institutions me fait cependant douter de la façon dont a été élaboré ce projet de reconversion. La liste des catégories de personnes pouvant poser leur candidature me semble avoir été dressée de manière arbitraire et à la légère. On a l'impression qu'elle a été complétée à plusieurs reprises dans l'espoir de parvenir à l'objectif des 300 candidats.

Par ailleurs, de quelles garanties dispose-t-on que les travailleurs qui suivent la formation travailleront effectivement comme infirmier? Le gouvernement est-il certain de pouvoir récupérer l'investissement de 1,2 milliard de francs?

Toujours selon cette circulaire, le remplaçant doit être engagé pour une durée indéterminée sur la base d'un accord prévoyant que le contrat prend fin dès le retour définitif du travailleur remplacé, l'arrêt des études après un délai de préavis de maximum 3 mois étant un motif suffisant. Il s'agit d'une clause étrange qui déroge à l'article 11ter de la loi sur les contrats de travail.

Les kinésithérapeutes et paramédicaux qui se reconvertisent sont-ils contractuellement obligés de travailler pendant un certain temps comme infirmier? Dans l'affirmative, qu'implique exactement cette obligation?

Sur la base de quelle logique la liste des candidats potentiels pour le programme de reconversion a-t-elle été établie? Pourquoi la possibilité de reconversion existe-t-elle pour les audiciens mais pas

kosten van de gemeenschap kunnen omscholen tot verpleegkundige contractueel verplicht om gedurende een bepaalde periode als verpleegkundige te werken? Zo ja, wat houdt deze verplichting precies in? Zo niet, loopt u dan niet het risico dat verschillende kandidaten na de omscholing toch de voorkeur geven aan een andere loopbaan dan die van verpleegkundige, waardoor de positief bedoelde actie haar doel voorbijschiet?

Ten tweede, volgens welke logica is de lijst van mogelijke kandidaten voor omscholing opgesteld? Waarom kunnen bijvoorbeeld audiciens wél en audiologen niet omscholen?

Ten derde, wat moeten we verstaan onder "kinesitherapeuten en paramedici die hun beroep uitoefenen in de hoedanigheid van zelfstandige in een instelling"? Dit staat op pagina 3 van de rondzendbrief. Bedoelt men hiermee zelfstandigen die buiten hun privé-praktijk ook prestaties leveren aan patiënten in een instelling, of is het nog iets anders?

Voorzitter: Philippe Seghin.

Président: Philippe Seghin.

Ten vierde, waarom moet een instelling een vervanger aanwerven met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur en hierin zowel een ontbindende clausule opnemen als de wettelijke opzegtermijn respecteren? Zou een gewoon vervangingscontract niet beter zijn?

Kan dat niet beter met een gewoon vervangingscontract?

Ik heb nog een vraag die daarbij aansluit. Wat kan een voldoende reden zijn voor het stopzetten of beëindigen van de studies, zoals op bladzijde vier van de rondzendbrief wordt medegedeeld?

Ten slotte, hoeveel kandidaten hebben zich ingeschreven? Wat was de verdeling tussen Franstaligen en Nederlandstaligen? Wat was de verdeling tussen kinesitherapeuten en andere categorieën van paramedici?

03.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, de kandidaten kunnen niet verplicht worden om na hun opleiding ook als verpleegkundige te gaan werken. Wat de lijst van mogelijke kandidaten betreft, werd in allereerste instantie gemikt op kinesitherapeuten en in tweede instantie op de paramedici die vertegenwoordigd zijn in de nationale raad voor paramedische beroepen. Deze zijn reeds erkend of in voorbereiding en in het bezit van een graduaatdiploma. Een derde categorie zijn mensen die beschikken over diploma's vermeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1982 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van rust- en verzorgingstehuizen als centrum voor dagverzorging. Dat zijn dus de drie groepen die aanvaard zijn.

Het zijn dus kinesitherapeuten en paramedici die het statuut van zelfstandige hebben en hun beroep uitoefenen in een instelling. Dat is toch wel duidelijk.

Waarom werd deze optie op deze manier genomen? Men heeft zich

pour les audiologues?

Qui sont les kinésithérapeutes et paramédicaux qui exercent leur profession en tant qu'indépendant au sein d'un établissement?

Pourquoi l'établissement doit-il désigner un remplaçant sous contrat à durée indéterminée assorti d'une clause résolutoire et d'un délai de préavis légal plutôt que sous contrat de remplacement ordinaire?

Combien de candidats se sont-ils inscrits pour le programme de reconversion? Combien sont-ils néerlandophones et combien francophones? Combien de kinésithérapeutes se sont-ils portés candidat et quels paramédicaux se sont-ils inscrits?

03.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Au terme de leur formation, les candidats ne sont pas obligés de travailler comme infirmier. La formation est ouverte aux kinésithérapeutes, au personnel paramédical détenteur d'un diplôme de graduat ainsi qu'aux porteurs des diplômes mentionnés dans l'arrêté royal du 28 novembre 2000. Il s'agit d'un projet calqué sur le projet de formation 600 réservé aux infirmiers. Afin d'éviter que les remplaçants ne perdent un mois de salaire par an, on a opté pour un contrat à durée indéterminée.

Il est difficile de définir une «raison

hier in heel ruime mate geïnspireerd op het project voor de 600 plaatsen voor verpleegkundigen. Dat was een succesvol project waar we overigens gezien hebben dat een deel van hen, die maar een korte aanvulling van 1 jaar nodig hadden, ook effectief aan de slag zijn gegaan. Het is op basis van deze ervaring dat men heeft gewerkt. Aangezien de deelnemers gedurende een maand per jaar hun job opnieuw moeten opnemen, zouden de aangeworven vervangers met een vervangingscontract, gedurende deze specifieke maand, niet in dienst kunnen blijven. Dat was het probleem waarom men niet met het vervangingsstatuut gewerkt heeft. Om dat te vermijden heeft men gekozen voor een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur.

Wat bedoelt men met een voldoende rede? Een voldoende rede voor het stopzetten van de studies kan moeilijk gedefinieerd worden omdat deze niet verschillen van de redenen die andere studenten hebben om met hun opleiding te stoppen. Men kan dat heel moeilijk concreet invullen.

Het antwoord op uw statistische vraag is dat het totaal aantal vragen opgelopen is tot 198. Ik heb inderdaad enkele weken geleden van de heer Goutry een vraag gekregen toen we net boven de 100 zaten. Die 198 vragen wijzen er duidelijk op, ondanks de beperkte bekendmaking, dat er toch een grote groep is op afgekomen. Verhoudingsgewijs zijn er 63 Nederlandstaligen en 135 Franstaligen, waarvan er 156 kinesitherapeuten zijn. Daaraan merkt men ook onmiddellijk dat de eerste groep de belangrijkste is omdat dat bijna driekwart uitmaakt van het totaal dat zich heeft aangemeld. Ik som vervolgens op waar de 42 anderen verspreid zijn; ergotherapeut, technoloog medisch labo, logopedist, maatschappelijk assistent, orthopedagoog, psychologisch assistent, diëtist, educateur en gerontoloog. Van deze 198 zijn er op dit ogenblik 140 aanvaard. Voor 30 aanbiedingen zijn er bijkomende inlichtingen gevraagd en 28 kregen een negatief oordeel en mogen bijgevolg niet met de studie aanvatten.

03.03 José Vande Walle (CD&V): Mevrouw de minister, ik schaar mij achter uw poging om de essentie en het belang van de verpleegkundigen in de verf te zetten en ik hoop dat, mits enige verfijning volgend jaar, een nieuwe poging zal worden ondernomen, hopelijk met ietwat meer succes.

03.04 Minister Magda Aelvoet: Mijnheer Vande Walle, rekening houdend met het feit dat we de zaak pas onlangs rond hebben gekregen, vind ik dat we gezien het aantal ingeschrevenen van een succes mogen spreken. Vergeten we niet dat er op diverse niveaus overleg moest worden gepleegd. Eerst moest het initiatief op federaal vlak worden goedgekeurd. Vervolgens moesten we in september met de gemeenschappen rond de tafel gaan zitten, die moesten zorgen voor aparte vormingspaden. Ik ben ervan overtuigd dat er vanaf volgend jaar meer kandidaten aan het initiatief zullen deelnemen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de taalproblemen in de Brusselse ziekenhuizen" (nr. 5636)

04 Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois"

suffisante» pour l'arrêt des études. Cent nonante-huit candidatures ont été introduites: 63 néerlandophones et 135 francophones. 140 ont été acceptées, 28 ont été rejetées et trente restent pendantes dans l'attente de renseignements complémentaires.

03.03 José Vande Walle (CD&V): La profession infirmière est une profession importante, qui requiert toute l'attention nécessaire.

03.04 Magda Aelvoet, ministre: Cette réforme a fait l'objet d'une intense concertation, entre autres avec les Communautés. Je suis certaine que ce projet de formation sera très profitable pour le secteur infirmier.

(n° 5636)

04.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de minister, op de interministeriële conferentie Volksgezondheid van 30 mei 2001 hebt u, samen met uw collega's van de deelregering, beslist een meldpunt op te richten voor de taalproblemen in de zorginstellingen in Brussel en in de Brussels rand. Er werd tevens beslist om taalnormen op te leggen aan de MUG's en aan de urgentiediensten. U ging uit van het standpunt dat het personeel de taal moet kennen van het gebied waarin ze opereren. Einde 2001 was de deadline die u vooropstelde.

Vandaar, mevrouw de minister, mijn vraag hoever u al staat met de uitvoering van die beslissingen. Hoever staat uw werkgroep in de uitwerking van het meldpunt? Wanneer zal het meldpunt operationeel zijn en wie zal het beheren?

Welke andere concrete maatregelen heeft de werkgroep voorgesteld? In welke regeling voorziet u voor de privé-ziekenhuizen, waar de taalwetgeving niet geldt?

Hoe zal men in openbare instellingen, waar de taalwetgeving wel geldt, de toepassing van de taalwet afdwingen? Dit blijkt tot nu toe een groot probleem te zijn.

Welke oplossing is er uitgewerkt voor de spoedafdeling, waar de taalproblemen zich het vaakst voordoen?

Tegen welke datum zullen de taalnormen opgenomen worden in de federale erkenningvoorwaarden voor urgentiediensten en MUG's?

Het verrast me enigszins dat u van de taalvoorwaarden geen melding maakt in het onderdeel inzake de dringende medische hulpverlening van de programmawet die momenteel in de Kamer wordt behandeld.

04.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ingevolge de afspraken op de interministeriële conferentie is op 12 juli 2001 een ontwerp van koninklijk besluit voor advies aan de Raad van State overgezonden. Wij wachten momenteel nog op dat advies. In dat koninklijk besluit wordt geregeld dat in de mobiele urgentiegroep en de ambulancediensten ten minste een van de personen de taal moet spreken van de plaats waar de interventie zich bevindt. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dit de taal van het slachtoffer of de zieke. Zodra het advies van de Raad van State er is, kan het koninklijk besluit worden gepubliceerd, waardoor dit afdwingbaar zal worden.

Ten tweede, het is inderdaad juist dat in het kader van de interministeriële conferentie een werkgroep werd opgericht die een

04.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Le 30 mai dernier, il a été décidé à la conférence interministérielle consacrée à la Santé publique de créer un point de contact où seraient centralisées les plaintes concernant des problèmes linguistiques à Bruxelles et dans la périphérie. Il y avait également été décidé d'imposer des normes linguistiques aux SMUR et aux services d'urgence dont le personnel doit connaître la langue de la région où il travaille. Ces décisions entreraient en vigueur à partir de la fin de cette année.

Quand le point de contact sera-t-il concrètement opérationnel?

Quel règlement a-t-il été prévu pour les hôpitaux privés auxquels la législation ne s'applique pas?

Quelle réglementation a-t-elle été élaborée pour les services des urgences qui font l'objet des plaintes les plus nombreuses?

A quelle date les normes linguistiques seront-elles intégrées aux conditions d'agrément des services des urgences et des SMUR?

Pour quelle raison la loi-programme en discussion à la Chambre ne fait-elle pas état des conditions linguistiques prévues pour les services des urgences et les SMUR?

04.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Le 12 juillet 2001, un projet d'arrêté royal a été transmis pour avis au Conseil d'Etat. Nous attendons cet avis.

Il est stipulé qu'à partir de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal, au moins une des personnes accompagnant le SMUR doit maîtriser la langue de la région. Concrètement à Bruxelles, il s'agit de la langue de la victime ou du malade.

regeling moet uitwerken inzake het op te richten meldpunt. Op dit ogenblik wordt met de vertegenwoordigers van de gemeenschappen onderhandeld over de plaats van het meldpunt en de concrete taakomschrijving ervan. Ik kan op dit moment geen pronostiek maken over wanneer dit zal zijn afgerond.

Ten derde, ik wil de aandacht vestigen op de complexiteit van de problematiek van het verpleegkundig aanbod die, zoals u weet, reeds jaren bestaat. Brussel spant daar de kroon boven de andere gewesten. Het tweetalig functioneren op korte termijn kan bovendien moeilijk door het publiceren van wetteksten worden geregeld, maar wel door volgehouden inspanningen. Ik heb destijds een overzicht gegeven van de financiële engagementen die het Brussels Gewest heeft genomen om aan de taalvorming van het personeel in ziekenhuizen te werken.

Ten slotte, u had het over verschillende categorieën in de publieke en de privé-sector. Terzake mag men niet uit het oog verliezen dat een aantal ziekenhuizen rechtstreeks van de gemeenschappen afhangen, met name het universitair ziekenhuis van de VUB, het universitair ziekenhuis van de ULB, enzovoort. Deze ziekenhuizen zijn per definitie eentalig, maar zij vertegenwoordigen wel veel bedden.

En ce qui concerne le groupe de travail chargé de la mise sur pied d'un point de contact, des réunions sont notamment organisées avec les Communautés. On y évoque, par exemple, la définition des tâches et le lieu d'implantation.

Le problème linguistique au sein des établissements de soins bruxellois n'est évidemment pas neuf. Il s'agit surtout d'une question de sensibilisation plutôt que d'application de textes de loi théoriques. Sur ce plan, des efforts sont accomplis à Bruxelles depuis longtemps déjà, notamment par le biais de cours de langues.

Pour terminer, je souhaiterais souligner le fait qu'une importante partie du paysage hospitalier bruxellois se compose d'hôpitaux universitaires unilingues et qui ne sont donc pas soumis à la législation linguistique.

04.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u wijst terecht op de complexiteit van het probleem, dat inderdaad al lang bestaat. Ik ken het probleem vrij goed. Daarom ben ik ook zo geïnteresseerd in de manier waarop u de normen die uw koninklijk besluit zal opleggen, afdwingbaar zult maken. De taalwetgeving is nu al van toepassing op de openbare ziekenhuizen. Alleen stellen we vast dat de wet er niet wordt toegepast, onder meer door een effectief gebrek aan kandidaten. Hoe gaat u de normen van uw koninklijk besluit afdwingbaar maken?

04.03 Simonne Creyf (CD&V): Ce problème est effectivement complexe. Mais comment ferez-vous en sorte que les hôpitaux soient obligés de respecter cette disposition? Car la loi est d'ores et déjà d'application et le problème persiste. En outre, les hôpitaux privés devraient eux aussi être tenus au respect de ce règlement car jusqu'à ce jour, ils ne sont soumis à aucune législation linguistique.

Wat het meldpunt betreft, neem ik aan dat u spoed zult zetten achter de maatregel. Daarnaast blijft echter het probleem van de privé-ziekenhuizen bestaan. U zegt terecht dat universitaire ziekenhuizen buiten de regeling vallen, maar voor de privé-ziekenhuizen blijft het probleem bestaan. Daar is de taalwetgeving niet van toepassing.

04.04 Minister Magda Aelvoet: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, het betekent volgens mij een belangrijke stap vooruit dat dankzij het bereikte akkoord het op federaal vlak mogelijk werd een koninklijk besluit met dergelijke precies omschreven normen op te stellen.

04.04 Magda Aelvoet, ministre: L'arrêté royal représentera, en toute hypothèse, un grand progrès. Tout le monde doit en être convaincu.

04.05 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de minister, zullen aan die normen sancties verbonden zijn? Zal bijvoorbeeld de erkenning van de ziekenhuizen eraan gekoppeld worden?

04.05 Simonne Creyf (CD&V): V eillerez-vous au respect de cet arrêté royal en prévoyant des sanctions?

04.06 Minister Magda Aelvoet: Mevrouw Creyf, dat is voorzover ik weet niet als zodanig in het koninklijk besluit opgenomen. Maar het

04.06 Magda Aelvoet, ministre: Je n'ai pas prévu de sanctions,

feit dat we nu beschikken over een concrete reglementering betekent toch een vooruitgang ten opzichte van de algemene wetgeving die tot nu toe van toepassing is. Nu is uitgemaakt hoe een en ander geregeld wordt. En ik kan u verzekeren dat bij de behandeling van deze kwestie de Franstalige collega's aan de tafel hun instemming betoond hebben, zowel tijdens de interministeriële conferentie als binnen de federale regering.

Ik geloof niet dat er uitdrukkelijk sancties in het koninklijk besluit voorzien zijn. Als mijn geheugen mij niet in de steek laat, kan men de erkenning van een ziekenhuis ook niet zomaar regelen. Men komt dan in situaties terecht waarbij een ziekenhuis dat één keer niet voldoet aan een norm, onderworpen wordt aan structurele maatregelen die toch gevolgen hebben op langere termijn. Ik denk niet dat dit de goede methode is.

04.07 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij kijken uit naar de oprichting van het meldpunt en naar het koninklijk besluit.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het Instituut Pasteur" (nr. 5699)**

05 **Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'Institut Pasteur" (n° 5699)**

05.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, door het St.-Michielsakkoord werd het Instituut Pasteur onder de bevoegdheid van het ministerie van Volksgezondheid gebracht. Dit was het gevolg van de splitsing van de provincie Brabant, waaronder het instituut sinds 1900 ressorteerde. Binnen het ministerie van Volksgezondheid functioneerde reeds het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie. In 1960 werd beslist tot een fusie van beide instituten, maar van die fusie is tot nu toe nog niets terechtgekomen. Mevrouw de minister, in 1999 beloofde u nog in uw beleidsnota dat de fusie zou worden afgerond en dat er duidelijke afspraken zouden worden gemaakt inzake het personeel, het organigram, de werking en de public relations. In uw beleidsnota van 2000 zweeg u echter in alle talen over de fusie van de instituten, vermoedelijk omdat u uw belofte over duidelijke afspraken niet waar kon maken. Misschien ook omdat een boodschap van mislukking niet past in de goed-nieuwsshow die deze regering tot voor kort graag opvoerde.

Mevrouw de minister, het Instituut Pasteur heeft onlangs zijn honderdste verjaardag gevierd. Veel reden tot vieren hebben de personeelsleden echter niet. Zij hebben allerm minst de indruk dat zij een belangrijke plaats innemen bij de voorbereiding en de ondersteuning van het beleid. Immers, niemand weet precies hoe de fusie in elkaar steekt.

Is er een fusie? Komt er een fusie en zo ja, welke fusie?

Ook in de begroting van 2002 zijn nog twee afzonderlijke posten voorzien voor het Wenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur, één voor het vroegere Instituut voor Hygiëne en

mais je considère que l'élaboration d'une réglementation linguistique ayant par ailleurs emporté l'adhésion des négociateurs francophones est incontestablement un pas en avant. Nous avons créé un cadre dans lequel une série d'aspects seront réglés concrètement et cela, c'est important!

05.01 **Simonne Creyf** (CD&V): En vertu des accords de la Saint-Michel, l'Institut Pasteur relève désormais du ministre de la Santé publique. Il avait été envisagé de fusionner cet Institut et l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie. En 1999, vous aviez promis de réaliser cette fusion. Depuis lors, l'Institut Pasteur ne joue plus un rôle majeur et les membres du personnel n'ont absolument pas le sentiment, je cite, de remplir une fonction importante dans la préparation et l'application de la politique menée au sein du ministère, comme cela leur avait été promis. Qu'en est-il de cette fusion?

Le désintérêt pour cet Institut engendre son déclin graduel. Quels facteurs empêchent la fusion? Que devrait devenir à court terme l'Institut Pasteur, selon vous? Comment comptez-vous remonter le moral de son personnel?

Epidemiologie en één voor het vroegere Pasteurinstituut. Ook in de praktijk blijken de instituten nog opgedeeld.

Het vroegere IHE heet inmiddels Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, maar het gedeelte Louis Pasteur hebben ze sinds kort wel laten vallen in het briefhoofd.

De desinteresse voor Pasteur heeft voor gevolg dat personeelsleden die vertrekken, niet worden vervangen, dat laboratoria gesloten worden en dat waardevolle onderzoeksresultaten zonder gevolg blijven. Het Instituut zou nochtans een belangrijke rol kunnen spelen, vooral daar waar de farmaceutische industrie tekortschiet.

De laatste weken is herhaaldelijk aan de kaak gesteld dat de farmaceutische bedrijven enkel investeren in onderzoek naar geneesmiddelen voor Westerse ziekten. Artsen Zonder Grenzen schrijft in dit verband: "Er wordt steeds minder onderzoek gedaan naar tropische ziekten omdat de potentiële winst voor de farmaceutische bedrijven te laag is." Over deze problematiek zal binnenkort trouwens een colloquium plaatsvinden in de Kamer.

Met de nodige politieke steun, zou het Instituut Pasteur zich nog beter kunnen toelagen op de ontwikkeling van therapieën voor bij voorbeeld TBC, malaria, slaapziekte enzovoort.

Mevrouw de minister, kunt u ons uitleggen welke de stand van zaken is van de fusie van het Instituut Louis Pasteur? Welke factoren verhinderen de totstandkoming van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid? Welke toekomst ziet u voor het Pasteurinstituut op korte termijn? Hoe denkt u de moraal van de personeelsleden te kunnen opkrikken zolang de toestand zo onduidelijk blijft?

05.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mevrouw de voorzitter, wat de fusie betreft werden de beslissingen genomen in het kader van de Sint-Michielsakkoorden, wat erop wijst dat er enorme weerstand is om een fusie tot stand te laten komen. Wat dat betreft zijn er zowel redenen van menselijke aard en dit in hoofde van beide instituten, zowel in hoofde van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid als in hoofde van het Instituut Pasteur.

Indien men ietwat meer souplesse aan de dag zou leggen, dan was de fusie al in de loop van dit jaar een feit. Toch kan ik nu aankondigen dat de kogel ongeveer door de kerk is. Er zijn twee ontwerpen van koninklijk besluit klaar die gedurende vele maanden met al de betrokkenen werden besproken: een ontwerp van koninklijk besluit over de modaliteiten van de overdracht van de ambtenaren van het voormalig Pasteurinstituut naar het WIV; en een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de Wetenschappelijke Instelling van de Staat-Louis Pasteur. Een ontwerp van ministerieel besluit moet worden opgesteld om de twee voorgaande ontwerpen uit te werken.

De naam zal zijn Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur. Dat is effectief zeer belangrijk, omdat in de internationale context de instituten Louis Pasteur een eigen coördinatiestructuur hebben, waar ze alleen maar toe kunnen behoren en waar ze zeer sterk op gesteld zijn indien zij Louis Pasteur nog in hun naam dragen.

05.02 **Magda Aelvoet**, ministre: La fusion a suscité une forte résistance. Les deux instituts, à savoir l'Institut scientifique de Santé publique (ISSP) et l'Institut Pasteur, y sont plutôt réfractaires. Si l'on avait fait preuve d'un peu plus de souplesse, cette fusion serait déjà réalité.

A présent, le sort en est jeté. Deux projets d'arrêté royal sont prêts: l'un concerne les modalités du transfert du personnel de l'Institut Pasteur vers l'Institut scientifique de l'Etat (ISE), l'autre a trait à la fixation du cadre du personnel. Un projet d'arrêté ministériel portant exécution de ces deux projets d'arrêté royal doit encore être élaboré.

Le nom Pasteur sera maintenu dans la dénomination du nouvel institut, qui s'appellera «Institut scientifique de Santé publique».

Het koninklijk besluit bepaalt dat er een eenheid blijft van de commandolijn en een aparte afdeling van het Wetenschappelijk Instituut, die de naam Louis Pasteur draagt en dus ook als dusdanig in de naam van het Instituut zal verschijnen.

Om u even op de problemen van overdracht van personeel en personeelsformatie attent te maken, kan ik u melden dat wij thans werken aan de dertiende versie van het ontwerp van koninklijk besluit om de fusie mogelijk te maken.

Het is mijn oprechte hoop dat de betrokken partijen beseffen dat zij medeverantwoordelijk zijn voor de onzekerheid die er daadwerkelijk leeft bij het personeel. Wanneer het Instituut Pasteur bijvoorbeeld tijdens begrotingsrondes vraagt om personeel te mogen werven of om over bijkomende middelen te kunnen beschikken, wordt immers stevast gezegd dat zoiets slechts bespreekbaar is nadat de fusie een feit is geworden. Ondertussen werkt men niet soepel om de fusie een feit te maken.

Ten slotte kan ik u meedelen dat ik de bevestiging van de Regie van de Gebouwen heb ontvangen dat in haar begroting voor het jaar 2002 de nodige middelen zijn voorzien voor de verhuis van een eerste gedeelte van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid naar de site van het Pasteurinstituut. Tijdens de besprekingen van de begroting van het WIV-Louis Pasteur werd gesteld dat, indien de verhuis in 2002 daadwerkelijk plaatsvindt, de kredieten bij de begrotingscontrole zullen worden ingeschreven. Ik ben ervan overtuigd dat, indien er één personeelskader komt en indien de twee instellingen op één plaats gesitueerd zullen zijn, het een serieuze stap voorwaarts zal betekenen en dat de fusie daarmee op korte termijn goed vordert.

Louis Pasteur».

Il est prévu que l'une des quatre sections porte le nom «Institut Pasteur».

Nous en sommes actuellement à la version 13 du projet d'arrêté royal. Toutefois, les parties concernées portent une part de responsabilité dans l'incertitude qui touche à la question du personnel. On nous dit à chaque fois que certains aspects ne sont pas négociables avant la fusion.

La Régie des bâtiments m'a informée que, dans son budget 2002, elle a prévu des moyens en vue du transfert de la première partie de l'ISSP vers le site de l'Institut Pasteur. Les crédits afférents au déménagement seront inscrits au contrôle budgétaire.

Lorsque les deux instituts n'auront plus qu'un seul cadre de personnel et qu'ils seront regroupés sur le même site, un pas supplémentaire sera franchi vers la fusion.

Dans le cadre de l'accord Copernic, il est également prévu qu'une autre institution scientifique, le CERVA, soit rattachée au SPF de la Santé publique, de la Sécurité de la chaîne alimentaire et de l'Environnement.

A cet effet, j'ai créé un groupe de travail composé de représentants des différentes institutions et de mon cabinet. La structure de la future organisation et les modalités du redéploiement des activités bénéficient de toute l'attention nécessaire.

05.03 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de minister, ik stel vast dat u de verantwoordelijkheid doorschuift naar de instituten zelf en naar de personeelsleden. Nochtans meen ik dat het uw verantwoordelijkheid is om tot de fusie over te gaan. Ik denk bovendien dat zoiets betekent dat men de nodige aansporingen geeft aan het personeel en dat men gesprekken voert met het personeel zodat de mensen perspectieven hebben. Ik onderschrijf uw verhaal dus niet helemaal wanneer u zegt dat het moeilijk is omdat de mensen niet soepel genoeg zijn. Het behoort precies tot de taak van de verantwoordelijken om met het oog op het algemeen belang

05.03 Simonne Creyf (CD&V): La responsabilité est reportée sur l'institution elle-même. La fusion est pourtant imposée par les pouvoirs publics. Il leur appartient, dès lors, de tenter de motiver concrètement le personnel, notamment par la mise en place de stimulants.

mensen te motiveren.

Verder stel ik vast dat er opnieuw wordt beloofd. U zegt dat u nu dat koninklijke besluit versie 13 wordt genomen.

Ik weet niet of men op het terrein zal geloven wat opnieuw wordt beloofd. Ik denk dat wij hier, zoals in het vorige dossier, moeten afwachten. Er worden koninklijke besluiten beloofd, maar wij moeten weer afwachten. Motiverend is dat voor de mensen in elk geval niet. Ze zullen niet soepeler worden daar dat soort beloftes, vrees ik.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oliebestrijding op zee" (nr. 5384)

06 Question de M. Yves Leterme à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la lutte contre la pollution maritime par les hydrocarbures" (n° 5384)

06.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de olievervuiling van de Noordzee is één van mijn aandachtspunten op regionaal vlak. Onlangs werd voor de bestrijding van de olievervuiling een aantal producten en instrumenten aangekocht, meer bepaald op zee drijvende afsluitingen of booms in het jargon, oliezuigers of skimmers en detergenten voor het oplossen van olie. De bedoeling is dat deze middelen ter beschikking zouden worden gesteld bij milieurampen op zee. Uit allerlei contacten ter plekke blijkt een grote nood aan uitbreiding van de manschappen die bij dergelijke milieurampen op zee kunnen worden ingezet. De succesvolle bestrijding van een olieramp is met de huidige middelen immers nog niet voldoende gegarandeerd.

Nu blijkt dat de reeds vermelde, recent aangekochte middelen op dit moment onvoldoende kunnen worden gebruikt, omdat men niet beschikt over een gespecialiseerd boorplatform dat gebouwd is in functie van oliebestrijding op zee. Men kan die producten dus niet inzetten vanuit een positie op zee.

Rond de oliebestrijding op zee had ik graag van de minister antwoord op volgende vragen. Ten eerste, wie is de autoriteit die verantwoordelijk is voor oliebestrijding op zee?

Ten tweede, wie is er verantwoordelijk voor het onderhoud van de aangekochte oliebestrijdingsmiddelen en welke mensen werden er opgeleid om in het geval van een milieuramp efficiënt te kunnen optreden.

Ten derde, op welke wijze zou een olieramp bestreden worden zonder te beschikken over een aangepast technisch boorplatform?

Ten vierde, welk initiatief zal de minister nemen om een oplossing te bieden voor de dringende behoefte aan een boorplatform om een olieramp optimaal te bestrijden?

Ten vijfde, is er al een akkoord uitgewerkt tussen de verschillende federale departementen over het overheidsbudget waarop de kosten van een milieuramp – wanneer de oorzaak niet vaststaat en er dus

Pour la énième fois, on nous annonce un arrêté royal. Nous nous voyons donc, une fois de plus, contraints d'attendre. La patience du personnel est mise à l'épreuve depuis longtemps déjà. Il n'est dès lors pas correct de lui reprocher un manque de souplesse.

06.01 Yves Leterme (CD&V): Dans le cadre de la lutte contre la pollution maritime par les hydrocarbures, votre département a fait l'acquisition de barrages flottants, d'aspirateurs d'hydrocarbures et de détergents pour la dissolution de ces derniers. Ce matériel est destiné à être utilisé en cas de catastrophe écologique. La lutte contre les catastrophes écologiques n'étant pas encore optimale, un renfort en personnel et en moyens s'impose. En l'absence d'une plate-forme de forage spécialisée, le matériel précité ne pourra toutefois être utilisé.

A quelle instance la lutte contre la pollution maritime par les hydrocarbures ressortit-elle? Qui est responsable de l'entretien du matériel destiné à combattre cette pollution? A quelles personnes une formation préparant à une intervention en cas de catastrophe est-elle dispensée? Comment la pollution par les hydrocarbures peut-elle être combattue en l'absence de plate-forme de forage? Quelles initiatives la ministre envisage-t-elle de prendre en vue remédier au problème engendré par l'absence d'une telle plate-forme?

Les départements fédéraux

geen schuldige kan worden aangewezen die dan instaat voor de schadevergoeding – kunnen worden verrekend?

compétents ont-ils convenu du budget sur lequel les coûts engendrés par une éventuelle catastrophe seront imputés?

06.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Leterme, ten eerste, u vraagt wie de verantwoordelijke autoriteit voor oliebestrijding op zee is. Het probleem is dat de wet op het mariene milieu daar geen duidelijkheid over geeft. Verscheidene ministers dragen verantwoordelijkheid, met name de ministers van Leefmilieu, Binnenlandse Zaken, Wetenschapsbeleid, Landsverdediging en Transport. Op dit ogenblik in de plannen wordt bepaald welke overheid verantwoordelijk is voor de coördinatie van de interventies. De bescherming van het mariene milieu is ontegensprekelijk mijn bevoegdheid en daarom heb ik besloten zelf het initiatief te nemen om bestrijdingsmateriaal aan te kopen en een nieuw initiatief te nemen inzake de bevoegdheidskwestie. Waren we rond de tafel gaan zitten om af te spreken wie wat zou kunnen doen, dan zaten we nu nog rond de tafel. Nu is er echter een objectieve druk gecreëerd.

06.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Actuellement, on ne voit pas clairement quelle autorité est responsable de la lutte contre la pollution maritime par les hydrocarbures. L'environnement marin ressortit à mes compétences et c'est la raison pour laquelle j'ai décidé de procéder à l'acquisition de l'équipement antipollution et de prendre une nouvelle initiative en ce qui concerne la question des compétences.

Ten tweede, wat het onderhoud van de aangekochte bestrijdingsmiddelen betreft, moet er een onderscheid worden gemaakt in het materiaal zelf – het laatste deel is trouwens pas enkele weken geleden aangekomen – met name materiaal voor de hoge zee en materiaal voor de stranden en de kustwateren. Inzake het onderhoud van het materiaal voor de hoge zee, beschouw ik mezelf verantwoordelijk in afwachting van een beslissing over de bevoegdheidsverdeling. Inzake de inzet van het materiaal op de hoge zee werk ik aan een interim-oplossing. Ik zal u daar onmiddellijk meer over vertellen. Inzake het materiaal voor de stranden en kustwateren, is de civiele bescherming verantwoordelijk, zowel voor het onderhoud als voor de inzet van het materiaal.

Dans l'attente de cette réglementation, l'entretien du matériel ressortit à ma compétence. La protection civile se charge de l'entretien et de la mise en oeuvre des moyens destinés aux plages et aux eaux côtières.

U vraagt vervolgens op welke wijze een olieramp zal worden bestreden. Om een accidentele vervuiling te bestrijden op hoge zee is een boordplatform of een bestrijdingschip een conditio sine qua non. Om zo snel mogelijk een operationeel plan te hebben dat de inzet van de bestrijdingsmiddelen mogelijk maakt, heb ik de volgende initiatieven genomen. Er zijn contacten met de particuliere sector en wij weten dus dat wij een beroep kunnen doen op die particuliere sector. Er zijn ook contacten met de marine en met het Vlaams Gewest. Uit de evolutie die zich sinds het opstellen van het antwoord op uw vraag heeft voltrokken, blijkt dat waarschijnlijk het Vlaams Gewest dit effectief zal opnemen. Ook Landsverdediging heeft haar medewerking toegezegd.

Des contacts ont été noués avec le secteur privé, la Marine et la Région flamande, afin d'élaborer un plan d'action en cas de catastrophe. Lorsque toutes les réponses seront en ma possession, la plate-forme maritime sera rapidement mise sur pied. Il s'agit d'une mesure temporaire, dans l'attente d'une réglementation définitive.

Nu de gegevens en de beschikbare middelen bekend zijn, is een operationeel plan alleen een kwestie van weken en ik beschouw dit als een interim-regeling in afwachting van de beslissing over de eindverantwoordelijkheid.

Ten slotte vraagt u of er al een akkoord is uitgewerkt tussen de verschillende federale departementen en op welk overheidsbudget de kosten van een milieuramp zullen worden verhaald. Ik kan niet vooruitlopen op de beslissing over de eindverantwoordelijkheid omdat het op het budget zal komen van het ministerie waar de eindverantwoordelijkheid zal liggen. Het is wel zo dat de regering bij onvoorziene gebeurtenissen zoals milieurampen, de mogelijkheid

heeft om over een extra begroting te beraadslagen.

06.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord dat zeer ad rem en concreet is. U hebt inderdaad gewezen op een zwakke plek van de wet die we op het eind van de vorige legislatuur, op aangeven van toenmalig staatssecretaris Jan Peeters, hebben goedgekeurd. Er werd toen ook in de loop van de werkzaamheden opgemerkt dat er geen uitsluitel werd gegeven over wie nu uiteindelijk de verantwoordelijke autoriteit was.

In de loop van de werkzaamheden werd toen trouwens opgemerkt dat er geen uitsluitel was omtrent de verantwoordelijke autoriteit. Het intrigeert mij dat u in uw antwoord de kustwacht vernoemd hebt omdat ik op een andere mondelinge vraag van uw collega, de heer Picqué, heb vernomen dat volgens hem de kustwacht niet bestaat en het voor hem ook geen enkele prioriteit is om hem op te richten. Het overleg tussen de verschillende bevoegde instanties en ministeries zou worden gestructureerd vanuit één gecoördineerd punt van waaruit bijgevolg met eenheid van optreden acties kunnen worden ondernomen. Ik vind het daarom eigenaardig dat er naar de kustwacht wordt verwezen.

06.04 Minister Magda Aelvoet: Sta me toe daar even op te reageren. Ik ben heel snel deze zaak aan het overlopen. Ik heb "kustwacht" niet in mijn antwoord staan. Het gaat over kustwateren. Inzake het materiaal op stranden en in de kustwateren is de civiele bescherming verantwoordelijk. Misschien is daar de verwarring ontstaan.

06.05 Yves Leterme (CD&V): Er zal daarnet een communicatieprobleem tussen ons opgetreden zijn. Dat komt nog voor, maar dan is dat probleem toch al opgelost.

In verband met het beroep, heb ik het bij het rechte eind als ik zeg dat de particuliere sector ofwel de marine blijkbaar toch de keuze is die u gemaakt hebt om zelf geen boordplatform of een schip aan te schaffen, nodig voor zulke werkzaamheden. Suggereert u dan dat men zich zal verlaten op het Vlaamse Gewest om klaar te staan in geval van rampen om het nodige materiaal op de juiste plek te brengen.

U wijst er terecht op dat daarvoor nog geen budget is vastgelegd. Kunt u zeggen wat inzake het begrotingsontwerp 2002 uw inzichten zijn? U hebt in het begrotingsontwerp 2002 niet echt in een budget voorzien. Moet dit nog worden geregeld in een bijblad of bij de begrotingscontrole? Hoe gaat u dat oplossen?

06.06 Minister Magda Aelvoet: Wij weten, ten eerste, dat de particuliere sector in staat is het materiaal dat wij hebben aangekocht valabel in te zetten als er problemen zijn. Dat is in eerste instantie al een geruststelling voor het geval zich een ongeval zou voordoen. Ten tweede, weten we dat de marine enkel op hoge zee bereid en in staat zou zijn om iets te doen. Als marineschepen dicht bij de kust moeten komen, zitten zij wel degelijk met problemen en zouden ons niet uit de brand kunnen helpen. Uit de contacten daarentegen die ontwikkeld zijn met het Vlaamse Gewest en meer bepaald met directeur-generaal Strubbe blijkt dat het Vlaamse Gewest over eigen schepen beschikt die zouden kunnen worden ingezet. Na

06.03 Yves Leterme (CD&V): La réponse de la ministre Aelvoet est exhaustive et concrète. Elle a, en outre, parlé de la garde côtière: est-elle déjà en service? En réponse à une question orale, le ministre Picqué m'a assuré qu'il n'était absolument pas question d'une garde côtière.

06.04 Magda Aelvoet, ministre: Je n'ai pas parlé de la "garde côtière" mais des "eaux côtières".

06.05 Yves Leterme (CD&V): C'est une nouvelle illustration des problèmes de communication avec le gouvernement.

Projette-t-on l'achat d'une plateforme réservée à ce service? Dans la négative, le secteur privé sera-t-il en mesure de réaliser les missions de nettoyage? Le budget prévoit-il un poste spécifique à cet effet?

06.06 Magda Aelvoet, ministre: Le secteur privé est parfaitement en mesure de s'acquitter de ce type de tâches. La marine serait confrontée à des problèmes si elle devait opérer en eaux côtières moins profondes. La Région flamande dispose bien du matériel requis. Sans doute le niveau fédéral peut-il collaborer avec la Région flamande, si toutefois le

onderhandeling lijkt het ons mogelijk de laagste kostprijs te bereiken indien we kunnen samenwerken met het Vlaamse Gewest. We gaan uiteraard voor de meest goedkope oplossing.

Wat het uitgavenaspect aangaat, is er nergens iets ingeschreven. We zijn namelijk van oordeel dat eerst de kwestie van de eindverantwoordelijkheid moet worden uitgeklaard zodanig dat we weten op welk budget men het dan precies inschrijft. Mijnheer Leterme, onlangs werden wij geconfronteerd met de problematiek van mogelijke biologische dreiging. Welnu, dat probleem is ook na de vastlegging van de begroting aan de oppervlakte gekomen en ook daarvoor zullen extra maatregelen moeten worden genomen. Ik dring erop aan dat wij tegen de periode van de begrotingscontrole rond zouden zijn met het opklaren van de situatie. Indien de noodzaak zich voordoet zullen we natuurlijk wel reageren, ook al is er nog geen specifieke post in de begroting ingeschreven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

- 07 Question de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les risques d'attentats contre des centrales nucléaires belges" (n° 5624)**
07 Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gevaar voor aanslagen op Belgische kerncentrales" (nr. 5624)

07.01 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, le 2 novembre dernier, l'Agence internationale de l'Energie atomique s'est réunie à Vienne et a clairement examiné le problème d'un attentat éventuel sur des installations nucléaires. Elle a même retenu le scénario d'un avion de ligne lancé sur une centrale nucléaire.

En cas d'attentat perpétré contre une centrale atomique, quelles sont les mesures prévues en matière sanitaire? Les hôpitaux proches des sites touchés sont-ils prêts à accueillir les victimes éventuelles? Les plans de secours sont-ils à jour et connus de tous les services? Les différents intervenants sont-ils préparés à réagir rapidement et efficacement? Le personnel est-il suffisamment formé? Une concertation est-elle prévue avec le ministère de l'Intérieur qui est également compétent en cas d'accident nucléaire et, plus particulièrement, dans le cadre d'un attentat?

Des pastilles d'iode ont été distribuées il y a quelque temps dans la région hutoise. Est-ce également le cas dans les régions limitrophes des centrales de Doel, de Mol et de Chooz? Les stocks sont-ils encore suffisants? Les habitants de ces régions qui n'auraient pas reçu ces pastilles peuvent-ils encore s'en procurer? Dans l'affirmative, à quel endroit?

budget le permet.

Tant que tous les nœuds gordiens de ce dossier n'ont pas été tranchés, il ne sera pas prévu de poste budgétaire spécifique. Lors du prochain contrôle budgétaire, nous en saurons probablement plus long sur ce dossier et un poste budgétaire spécifique pourra alors être créé.

07.01 Luc Paque (PSC): Stel dat een aanslag op een Belgische kerncentrale wordt gepleegd volgens het scenario van 11 september, namelijk dat een vliegtuig op zo'n centrale neerstort, in welke maatregelen is voorzien op het vlak van de volksgezondheid? Zijn de ziekenhuizen uit de omgeving bereid om de slachtoffers te verzorgen? Zijn de noodplannen klaar? Kennen alle diensten deze plannen? Zijn alle actoren bereid om snel op te treden? Beschikt het personeel over de vereiste opleiding? Welk overleg zou plaatsvinden met de diensten van het ministerie van Binnenlandse Zaken?

Enkele tijd geleden werden jodiumtabletten in de streek van Hoei rondgedeeld. Werd dezelfde maatregel getroffen in de grensgebieden van Doel, Mol of Chooz? Waar kunnen de inwoners van die gemeenten dergelijke tabletten verkrijgen?

07.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, l'hypothèse que vous envisagez correspond aux conséquences qu'aurait un accident majeur dans une centrale nucléaire. Des simulations ont été

07.02 Minister Magda Aelvoet: De hypothese die u overweegt, zou dezelfde gevolgen hebben als

réalisées afin de voir si un avion pouvait toucher une centrale nucléaire. Apparemment, il n'existe pas d'avion assez grand pour avoir un impact suffisant sur une centrale du fait que les centrales sont soit à l'intérieur de zones habitées, soit entourées de lignes à haute tension.

Voilà ce qui m'a été dit lors d'une réunion d'experts.

De toute façon, en cas d'accident, les mesures à prendre relèvent du plan d'urgence pour les risques nucléaires sur le territoire belge, officialisé par l'arrêté royal de 1991. Mon collègue, le ministre de l'Intérieur, pourrait vous donner de plus amples détails sur les aspects sécuritaires auxquels vous faites allusion.

Ce plan prévoit la mise en application d'un plan d'urgence provincial et une coordination nationale au sein du centre gouvernemental de coordination et de crise. Il fait l'objet chaque année d'exercices de simulation pour chaque centrale nucléaire située en Belgique.

Cette année, un exercice a également été organisé au niveau de la coordination européenne particulièrement importante pour les centrales frontalières que vous avez citées.

Dans le cadre de ces exercices, la qualité des réponses tant au niveau du site qu'au niveau provincial et national permet de garantir la réaction la plus rapide et la plus efficace possible des différents intervenants, à savoir les hôpitaux, la protection civile et les ambulances.

En ce qui concerne la distribution de pastilles d'iode, les personnes vivant dans un rayon de 10 km d'une centrale nucléaire ont reçu un bon destiné à se procurer des tablettes d'iode accompagné d'un dépliant d'information.

Grâce à ce bon, chaque famille a pu enlever gratuitement les tablettes d'iode auprès du pharmacien du quartier. Dans un rayon de vingt kilomètres, des stocks de pastilles sont disponibles dans les officines pharmaceutiques et les habitants ont reçu les dépliants d'information. Sur tout le territoire national, les pharmacies disposent de poudre d'iode permettant la préparation de solutions en cas d'urgence. Les collectivités en périphérie des centrales ont également à disposition des stocks de pastilles. Ces mesures sont en application dans le cadre général de protection contre les risques nucléaires.

Au niveau du service de surveillance épidémiologique, un inventaire détaillé de ce qui pourrait arriver a été établi, dans les domaines nucléaire, chimique, micro-biologique, etc. Des réponses à chaque type de problème sont préparées. Un scénario de crise a été rédigé. Les plans et les capacités d'intervention ont été vérifiés.

Je puis vous assurer que les fonctionnaires qui travaillent dans ce département n'ont pas épargné leurs heures de travail, entre autres pour élaborer des réponses à chaque problème envisagé. Rien qu'en ce qui concerne les prétendues "enveloppes à anthrax", qui sont aujourd'hui au nombre de 800 à 900, il y a eu à chaque fois une intervention de la protection civile, alors que tous les résultats – y compris pour les paquets qui ont été déposés hier à la Chambre, au Sénat, à l'OTAN, aux ambassades britannique et américaine et au

een ernstig ongeval in een kerncentrale. Er werden simulaties gedaan. De meeste centrales kunnen niet door een groot neerstortend vliegtuig worden getroffen. Voor het overige is de noodprocedure in een koninklijk besluit van 1991 geregeld. Het noodplan voor risico's van nucleaire aard behoort tot de bevoegdheid van de provincies, maar er werd in een nationale coördinatie binnen het crisiscentrum voorzien. Elk jaar is er in elke centrale een oefening. Dit jaar is er een Europese oefening gepland om de kerncentrales die zich in grensgebieden bevinden, in aanmerking te nemen. Wat nu de jodiumtabletten betreft, werd een bonnetje rondgedeeld aan de mensen die op minder dan 10 kilometer wonen en een voorlichting over de beschikbaarheid van die tabletten werd verstrekt aan degenen die op minder dan 20 km wonen. Op het hele grondgebied zijn er voorraden aangelegd zowel in de apotheken als bij de plaatselijke overheid. De dienst voor epidemiologisch toezicht heeft een gedetailleerde inventaris opgemaakt van alles wat gedaan werd op nucleair en bacteriologisch gebied.

Wat met name de risico's met betrekking tot miltvuur betreft, bleken de resultaten voor alle omslagen die tot nu toe werden getest, met inbegrip van de reeds beschikbare resultaten met betrekking tot de omslagen die gisteren in de Senaat, in de Kamer, bij de Amerikaanse ambassade en op het Koninklijk Paleis zijn toegekomen, negatief te zijn. Wij zijn van plan dit bekend te maken.

Palais royal – sont négatifs. Nous comptons bien entendu en faire publiquement l'annonce dès que les résultats seront officiels.

07.03 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je voudrais encore faire deux remarques.

Voici la première. Depuis le 11 septembre dernier, c'est la première fois que j'entends qu'en principe, des attentats du type de ceux survenus contre les tours du WTC ne pourraient pas être perpétrés contre un site nucléaire belge, vu la configuration géographique et les infrastructures qui entourent ces centrales nucléaires. Tant vos collègues de l'Intérieur que de la Défense ne nous avaient pas fait part de cette information. Je demanderai tout à l'heure au ministre de l'Intérieur s'il partage votre avis.

07.04 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur Paque, ne croyez pas que je me livre à des élucubrations. C'est la conclusion d'un groupe d'experts en la matière.

07.05 Luc Paque (PSC): Mais c'est la première fois que j'entends dire cela. Je ne pense même pas l'avoir lu dans la presse.

07.06 Magda Aelvoet, ministre: Dans le contexte actuel, mieux vaut ne pas tout annoncer à la presse.

07.07 Luc Paque (PSC): Bien sûr. Mais il faut aussi éviter tout amalgame et toute psychose. Si ce que vous dites est vrai – et je veux bien vous croire –, cet élément est probablement susceptible d'apaiser tant la population que certains mandataires locaux, qui font beaucoup de bruit autour des centrales nucléaires, et plus particulièrement dans ma région.

Par ailleurs, je pense qu'il faudrait améliorer l'information des citoyens en ce qui concerne la distribution des pastilles d'iode ou les plans d'urgence, etc. Il faudrait qu'une concertation puisse se faire avec les communes, même s'il s'agit d'une contrainte imposée par le niveau fédéral. J'ai en effet l'impression que certaines communes renvoient facilement la balle au fédéral, arguant du fait que c'est lui qui doit tout payer. Or, des choses, qui ne coûtent pas nécessairement beaucoup d'argent, peuvent se faire au niveau des communes.

Je reprendrai l'exemple des pastilles d'iode. Plutôt que d'envoyer aux nouveaux arrivants dans une région à proximité d'une centrale, un mot d'accueil disant: "je suis le plus beau, le plus grand, le plus fort; venez chez moi, on s'occupera de tout", on pourrait tout aussi bien les informer complètement de la proximité de la centrale et leur fournir la liste des endroits où ils peuvent retirer des pastilles d'iode.

Dans ce domaine, le fédéral et les pouvoirs locaux, qu'ils soient communaux ou provinciaux, pourraient sans doute travailler en concertation afin d'assurer la meilleure information possible.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07.03 Luc Paque (PSC): Het is de eerste maal dat ik hoor verklaren dat een aanslag zoals die van 11 september op Belgische centrales onmogelijk is, gelet op de manier waarop die zijn gebouwd. Ik zal de vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken stellen om na te gaan of hij uw mening deelt.

07.04 Minister Magda Aelvoet: Dat is de mening van een deskundige, niet mijn eigen mening.

07.05 Luc Paque (PSC): Ik heb daar evenmin iets over gelezen in de pers.

07.07 Luc Paque (PSC): Ik zou willen dat er nauwer overleg met de gemeenten wordt gepleegd voor de verdeling van jodium, inzonderheid wat het inlichten van de nieuwe inwoners betreft. De federale regering zou daarop bij de gemeenten moeten aandringen.

08 Question de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la possibilité d'interdire en Belgique certains types de fil de suture à usage vétérinaire" (n° 5711)

08 Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "een mogelijk verbod in België op het gebruik van bepaalde typen van hechtdraad in de diergeneeskunde" (nr. 5711)

08.01 **Luc Paque** (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, dans le contexte de la crise de l'ESB, certains pays de l'Union européenne ont pris la décision politique d'interdire la fabrication ou la commercialisation de certains fils de suture à usage vétérinaire, dès lors que ceux-ci sont produits à base d'éléments d'origine animale. La France est le pays qui a adopté les mesures les plus strictes puisque, depuis le 1^{er} septembre 2001, elle en interdit tant la fabrication que la commercialisation. Le fil de suture appelé catgut est directement concerné, étant donné qu'il est constitué de sous-muqueuses d'intestins de bovins.

Madame la ministre, dans ce contexte, pouvez-vous répondre aux questions suivantes.

1. Existe-t-il des cas d'ESB dont il aurait été scientifiquement constaté que l'origine serait liée à l'utilisation de fils de suture catgut?

2. Envisagez-vous de pratiquer, à l'instar de la France, le risque zéro en interdisant en Belgique tant la fabrication que la commercialisation du fil de suture catgut? Le cas échéant, envisagez-vous plus précisément, en ce qui concerne la commercialisation, une interdiction visant également l'exportation de ce fil de suture?

08.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, d'après les informations de nos experts, aucun cas d'ESB n'a été constaté jusqu'à présent à la suite de l'utilisation de fil de suture catgut. C'est la raison pour laquelle il n'est pas envisagé d'interdire en Belgique la fabrication et la commercialisation de ce fil de suture. La Commission européenne qui suit ces questions de très près ne propose aucune mesure particulière dans la réglementation actuelle ou à venir. Demain, se tient à Bruxelles la réunion des ministres de la Santé publique des Quinze. Cette question est précisément un des points inscrits à l'ordre du jour.

Vous rappelez non sans raison que la France a pris les mesures les plus draconiennes jusqu'à présent. Je le constate comme vous. Je tiens à vous signaler que j'ai assisté toute une après-midi à une réunion d'experts à l'université d'Anvers, il y a environ quinze jours, pour être à même de suivre personnellement l'état de la question. Participait également à cette réunion un grand spécialiste américain, actuellement en poste en Allemagne. Ce dernier disait notamment qu'une autre mesure prise par la France contre l'utilisation de chlore dans certains produits n'avait aucun sens. Ce n'est donc pas parce qu'un pays prend des mesures drastiques pour rassurer la population que chacune de ces mesures est réellement justifiée. Nos moyens sont limités. Il faut les utiliser là où le besoin s'en fait le plus sérieusement sentir. Je veux me baser sur une évaluation scientifique des risques avant de prendre ce genre de décision.

08.03 **Luc Paque** (PSC): Monsieur le président, je remercie la

08.01 **Luc Paque** (PSC): Bepaalde EU-lidstaten zoals Frankrijk verbieden de productie en de commercialisering van hechtdraad voor diergeneeskundig gebruik die dierlijke producten bevat zoals 'catgut', waarin ingewanden van dieren worden verwerkt.

Zijn er BSE-gevallen vastgesteld die te wijten zijn aan het gebruik van 'catgutdraad'? Bent u van plan de productie, de uitvoer en de commercialisering van deze hechtdraad te verbieden?

08.02 **Minister Magda Aelvoet**: Er is geen enkel geval van BSE gekend dat te wijten zou zijn aan het gebruik van hechtdraad die catgut bevat. Er wordt niet overwogen de productie en de commercialisering van dit type draad te verbieden.

De Europese Commissie voorziet terzake in geen enkele maatregel.

Dit punt staat op de agenda van de volgende vergadering van de Europese ministers van Volksgezondheid.

In de adviezen van specialisten, die ik tot nu toe heb kunnen inkijken, wordt geenszins aangeraden maatregelen te nemen.

Alvorens maatregelen te nemen zou het risico moeten worden nagegaan.

08.03 **Luc Paque** (PSC): Ik zou

ministre pour sa réponse. Je voudrais ajouter une petite remarque. Etant donné que toutes ces matières se discutent toujours au niveau européen, je pense qu'il faut veiller à une harmonisation des mesures prises, quelles qu'elles soient. Nous avons déjà connu des cas de mesures prises par un pays isolé. Si un pays veut prendre des mesures qui lui sont propres, il ne faut pas que ce soit au détriment d'autres Etats de l'Union. Une des recommandations de la commission d'enquête sur la crise de la dioxine était d'ailleurs de veiller à une harmonisation des mesures. Je compte sur la présidence belge pour être attentive à cette question.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 15.10 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.10 uur.

nog een korte opmerking willen maken. Welke ook de Europese maatregelen zullen zijn, wij moeten een harmonisatie nastreven. Ik hoop dat het Belgische voorzitterschap hier aandacht aan zal besteden.